

Die Zahlen

0	nul	10	diesch	20	vegn
	nul		djesch		wänj
1	in (m), ina (w)	11	endisch	21	ventgin(a) (m/w)
	in, ina		endisch		wäntjin(a)
2	duß, du-aß	12	dudisch	22	ventgadu(a)s (m/w)
			dùdisch		wäntjadu(a)s
3	treis	13	tredisch	30	trenta
	treiß		trädisch		tränta
4	quater	14	quitordisch	40	curonta
	kuatër		kuitårdisch		kuránta
5	tschun	15	quendisch	50	tschunconta
	tschun		kuendisich		tschungkánta
6	sis	16	sedisch	60	sissonta
	ßiß		ßädisch		ßißánta
7	siat	17	gissiat	70	siatonta
	ßiat		djißiat		ßiatánta
8	otg	18	shotg	80	otgonta
	ätj		sehätj		ätjánta
9	nov	19	scheniv	90	navonta
	náf		sehánif		nawánta

100	tschien	1000	melli
	tschien		meli
200	duatschien	2000	duamelli
	du-atschien		du-amelli
300	treitschien	1Mio.	in milliun
	treitschien		in miliun
400	quatertschien	1 Mrd.	ina milliarda
	kuatertschien		ina miliarda

Buchstabieren

In der bündnerromanischen Umgangssprache hat es sich eingebürgert, die deutschen Buchstabennamen zu verwenden. Oft aber wird das **v** gemäß seiner Aussprache **w** genannt. Der Buchstabe **w** ist eigentlich unbekannt.



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Lautschrift

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

Nua eisi in tancadi?

ny-a eisi in tangkadi

wo ist-es ein Tankstelle

Wo gibt es eine Tankstelle?

Gereon Janzing

€ 7,90 [D]

ISBN 978-3-89416-365-5

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- > 192 Seiten, illustriert
- > Komplett in Farbe, Griffmarken
- > Strapazierfähige PUR-Bindung
- > **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- > **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- > **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- > **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- > **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- > **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- > **Seitenzahlen auf Rätoromanisch**



Rätoromanisch (Surselvisch)

Kauderwelsch

197

Kauderwelsch

Rätoromanisch

Wort für Wort



Surselvisch

Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

gie	dje	ja
na	na	nein
fai schi bien	fai schi bien	bitte (<i>du</i>)
fagei schi bien	fidjei schi bien	bitte (<i>ibr, Sie</i>)
Engrazi fetg!	ënggraziël fätj	Vielen Dank!
Anzi.	anzi	Bitte. (<i>Antwort auf Danke</i>)
Bien di!	bjen di	Guten Morgen / Tag!
Buna sera!	buna ßera	Guten Tag / Abend!
Buna notg!	buna nâtj	Gute Nacht!
Tochen pli tard!	täkën pli tart	Bis später!
Tochen damaun.	täkën damäun	Bis morgen!
Vai schon?	waj schân	Geht es gut?, Wie geht's?
Gie, va schon.	dje wa schân	Ja, es geht gut.
Stupent.	schtupänt	Hervorragend.
Perstgisa!	pärschtjisa	Entschuldige!
Perstgisei!	pärschtjisei	Entschuldigen Sie!
Tgei eis ei?	tjei eis'ei	Was ist los?
Jeu sai buc.	jäu ßai бүк	Ich weiß nicht.
Cheu ei ...	käu ei ...	Hier ist / spricht ... (Telefon)
Sai jeu tschintschar cun ...?	ßaj jäu tschintscha kun ...	Kann ich ... sprechen? (Telefon)
Negin problem.	nedjin probläm	Kein Problem!
En mintga cass.	än mintja kaß	Auf jeden Fall!
Jeu sun (buc) d'accord.	jäu sun (bük) d'akört	Ich bin (nicht) einverstanden.
Con bi / trest!	kän bi / trescht	Wie schön / traurig!
Jeu stun mal per tei.	jäu schtün mal përtjei	Du tust mir Leid.
Ti has raschun.	ti aß riechun	Du hast Recht.
Bien appetit!	bjen apëtüt	Guten Appetit!
Viva!	wiwa	Prost!
Pomai!	pämäi	Um Himmels Willen!
Adatg!	adatj	Achtung!
Neu cheu!	näu käu	Komm her!
Lai mei cumbien!	lai mei kumbjen	Lass mich in Ruhe!
Agid!	adjit	Hilfe!